

TUSHUGUANXUE
QINGBAOXUE

图书馆学

情报学

参考资料

书目文献出版社

7

图书馆学情报学参考资料

第 7 辑

·图书情报工作标准化专辑·

书目文献出版社图书馆学编辑室编

图书馆学情报学参考资料

第7辑

图书情报工作标准化专辑

书目文献出版社图书馆学编辑室编

书目文献出版社

(北京文津街七号)

秦皇岛市第二印刷厂排版

涿州市西辛庄印刷厂印刷

书目文献出版社发行科发行

新华书店北京发行所经销

787×1092毫米 16开本 8.375印张 194千字

1988年4月北京第1版 1988年4月北京第1次印刷

印数: 1—5,840 册

ISBN 7-5018-0432-7

G·75 定价: 1.95元

目 次

国际标准.....	(1)
国际标准化组织第46技术委员会在国际标准化方面的活动：组织与现状.....	(7)
ISO/TC46第20届和第21届全体会议概述.....	(13)
图书馆事业与情报领域国际标准化的一些问题.....	(17)
对图书馆标准发展作出贡献的组织.....	(20)
标准化是提高对图书馆事业的组织方法领导水平的重要手段.....	(35)
情报、图书馆事业和出版事业标准体系的最优化问题.....	(45)
关于图书馆事业的术语标准.....	(50)
现阶段目录著录的标准化.....	(54)
图书馆信息联机交换的通讯标准.....	(60)
信息显示标准.....	(67)
标准化是自动化情报系统兼容性的基础.....	(71)
书目和有关资料综合标准组开发的推荐模式.....	(75)
英国图书馆标准.....	(83)
加拿大图书馆标准.....	(92)
保加利亚图书馆事业的标准化.....	(99)
波兰华沙国家图书馆标准化活动的国家方面与国际方面.....	(104)
匈牙利图书馆事业与情报工作标准化的组织与计划.....	(107)
标准化是提高古巴图书馆事业组织水平的主要手段.....	(109)
奥地利图书馆事业与情报领域的标准.....	(112)
美国公共图书馆标准.....	(113)
美国大学图书馆标准.....	(120)

国际标准

〔英〕 彼得·海瓦德-威廉姆斯

十年前奥托·洛曼(O. Löhmann)曾在《图书馆趋势》上就这一论题发表过文章,他写道:

就当代图书馆而言,合乎经济原则已成为至理名言,它在商业、技术、产业界长期以来就是如此。由于情报与研究领域爆炸性地发展,而人类工作能力的潜力是有限的,这就需要尽一切可能经济地利用和开发图书馆工作与文献工作。

从1971年—1981年已经十年过去了,就“合乎经济原则”来看“资源共享”,以上的论述仍然成立。正如在发展中国家图书馆资源共享研讨会上所指出的那样,“资源共享”是一个包括合作、协调、馆际互借、合作采访、合作编目的综合概念。为达到“资源共享”或叫作“合乎经济原则”(随便你怎样称呼),国际范围内的标准就显得越来越必要,尤其是当世界性的萧条所形成的压力日趋增大之时。国际学会的作用也同样变得愈来愈重要。在过去的十年里,我们可以看到致力于发展标准工作上所做出的值得称道的努力。

我们都知道随着标准工作的发展,对于标准的一般性问题展开了更加严格的探讨。奥托·洛曼曾在他的文章里就这些一般性的问题作了分析,他说:“标准可以具有物质定量的性质,也可以具有非物质的、智能上的,换句话说就是定性的性质(例如,国际定义)。”牛津字典对标准一词下了若干定义,其中有两个定义尤其合适。其一,“所谓标准是一种衡量的依据……这种具有权威性的度量依据由政府官员掌理作为法定度量单位的依据”;其二,“所谓标准是指准确、完善并能达到一定质量指标的,具有权威性或得到大家公认的准则”;最后一点,“所谓标准是作为对其优良性、所需达到的指标、资源或其他等等的—个限定的水准,或是对其质量的限定级次,并把它看作一个指定的奋斗目标,或是看作为以某些目标为前提、权衡是否恰当的尺度。”同样,这一词的形容词可解释为:作为度量的标准,作为度量轻重、估价其品质……的标准或是作为或适用于比较与评价的标准。

沃里克·S·卡思罗(Warwick S. Cathro)在近期的一篇文章里对于通常的标准与权威性的标准进行了区分,前者是指那些平常已被大家所使用的,例如罗马字母。后者是指那些已被正式接受或是带有法律色彩的标准,它们是由国家或国际机构颁布的,如图书馆协会联合会IFLA、国际标准化组织ISO、法国标准化协会AFNOR。

阿瑟·琼斯(Arthur Jones)在最近发表的一篇题为“论学校图书馆的标准、目标与指导方针”一文里对于标准(例如A 4 paper, 210×297mm的标准)和指导方针作了这样的区分:“如果我一丝不苟地遵循你的指导方针,那么至少可以根据你在过去已取得的经验并达到你所达到的程度。其实在图书馆与情报科学领域里的许多标准已成为关于这一学科累积数十年的最为实用的法典。可是由于科学的广泛影响,尤其是管理科学的影响,它也已经改变了人们对于标准的态度。这两种标准之间的差别已经产生,一类是精确的标准,比如编

目卡片或纸张的规格。第二类是与服务有关的标准（“指导方针”）它可称之为当今最实用的知识（并随着实践的不断改进而不断加以修订）。

阿瑟·琼斯用“目标”来补充说明“标准”和“指导方针”，他提出后者是建立在过去的经验基础之上的，然而“目标”是要面对未来的。“‘目的性管理’……提出：我们正向何处去？此时我们怎样到达彼岸？我们谈如何对策？其间关键又何在？”而标准的运用主要取决于各个团体对它的反应，在国际标准方面则取决于某一部门或其他门类的国家机构对它的反应。

看起来似乎我们对于“标准”过于奢望了，尽管他所讨论的观点实属“指导方针”的范畴，甚至在题名为《公共图书馆标准》一文中流露出保留标准一词的倾向。阿瑟·琼斯谈到了“目标”正如他所说的与其说它面向未来，不如说它面向过去，同样其他的设计规划也是如此，例如目标性管理（MBO）或是设计规划预算系统（PPBS），尽管作业评价是对于这样的规划的评价，但它还是要借助于过去确实有过的经验，目的在于进一步地筹划方案。尼克·摩尔（Nick Moore）在1981年澳大利亚图书馆会议上的一篇有趣的论文里指出，在实际工作中标准“已被作业测定技术所超越和取代”，换句话说，当代管理实践正在制造一些不相干的标准。他在结尾里写道，当前标准仍有一席之地，但是“过去的那种对他人所颁布的标准传统式的信念已被另一种日益增长的系统的概念所削弱。用它来刺激在目标程式与作业测定上实行区域性自治，这个系统就是工作测定技术。”这一结论无论如何就工业国家里迅速发展的图书馆系统说来是正确的，但是，事实上仍保留着某些种类的标准，这也是国际图书馆工作实践的需要。

标准的不断提出也引起了人们对它的地位的更进一步的分析。专门颁布标准的国际性机构是国际标准化组织（ISO），而它又是依赖于各个国家的标准化学会的有效输入，只是这样的一些机构所产生的标准是具有官方资格的，但是，当标准不断扩展，那些非官方性的或是某些非政府机构，比如图书馆协会联合会IFLA或是国际文献工作联合会FID，它们所颁布的标准在数量上也不断地增长，尽管散发这些标准的机构本身并不把这些标准看作具有官方资格的标准，而实际上它们的确被当作国际标准广为流传。联合国世界科学技术情报系统用于情报处理标准的指南第二部分题名为“规范化资料指南”。规范在法语中的意义等同于标准（as in Association Française de Normalisation），而在东欧也是如此（as in “fulfilling one's norm”）。

情报领域中的标准、规范、指标有三类：

1. 技术测量标准，例如编目卡片，技术要求；
2. 文献封面设计的技术标准，例如ISBDs；
3. 用于开展工作的指标，例如，公共图书馆标准。

其中第一种类型尽管来自基础实际工作，但它的影响所波及的面却比在情报领域里要大得多。在编目领域里最重要的发展还是出现在近十年，关于这一论题的许多文章也都反映了这一点。

编目工作的标准化要追溯到1908年的英美编目条例，它是这一领域国际间的合作的第一次尝试。在1949年美国的修订版中开始将注意力转移到了首要而基础的编目实践上来，最终导致了1961年由联合国教科文组织赞助，IFLA召集的编目原则会议在巴黎召开。这次会议引

起了人们对于编目原则的更进一步的关注以及对于原则声明和多萝西·安德森 (Dorothy Anderson) 1974年在全国情报系统会议上所提出的不同凡响的世界书目控制系统发展的重视,其结果是这个重要的国际性计划作为跳板加之一套系列性的文件导致了世界范围内编目工作的变化。就国际书目控制规划而言,当国际图书馆协会联合会还不承认国际标准书目著录的时候,而包括国际标准化组织和联合国教科文组织(它们都是具有半官方资格的机构)在内的其他机构都已经把它作为描述性著录的标准,同样,由这些机构发行的手册、指南已成为适用于国际编目界的标准。在其他方面,沃里克·S·卡思罗却承认了国际图书馆协会联合会在这一领域里的优势,并且对于国际标准化组织在它影响所及范围内的文献、标识符上国际标准所给予的关注以及积极的活动予以肯定。

一个迅速转变所带来的不可避免的结果就是国家代理机构错误地同意了最为现代化的或是最为国际化的标准。否则的话,通用机读目录款式以前是不被用于国际交流的;国际标准化组织3166国家代码也是不被用于我们的机读目录的记录中的;没有要执行新的ISO扩充的罗马字母系统的计划(ISO/DIS5426);国际标准化组织的关于斯拉夫和其他书写语言音译转换(罗马拼音化)现在正被人们所忽略。此外,按照ISBD来看,AACR2尤其是AACR1已经过时,或说是破绽百出,有严重缺陷。

在连续出版物方面的标准化问题包括ISBD(S)与题名主要款目,以及ISBD、ISBD(S)与英美编目条例的关系,这在以往的一系列的论文中都专门探讨过。当斯蒂文在论及亚洲连续出版物文献时指出在书目控制方面欧亚之间有着巨大的差别,亚洲图书馆界正在探求要按照自己的观点来设计国际标准。

D·希基(Doralyn Hickey)描绘了标准化在编目工作中的重要历史远景,他认为在这一领域中美国的统治地位直到二次世界大战才结束,此后参与者不断增多,导致了1961年的巴黎会议。美国的影响已经减轻,正如以上表述的那样,主动权已被国际图书馆协会联合会所取代。

在一篇题名为“在国际科学技术情报系统计划中规范化的作用”一文里,Lohner把注意力转移到了旨在进一步加强情报系统内部联系的标准化计划中去,比如,为了促进发展兼容叙词表,进而达到在不同国家的情报机构之间交流情报的目的,1973年联合国教科文组织出版了单语词汇指南。为促进索引中标准化工作的进程,联合国教科文组织出版了一份对于索引编制原则的草本文献。这一尝试使得我们产生了去发展各自独立的情报系统原则。Sutter写了一篇文章,在该文里他描述了ISONET叙词表和ISONET手册。ISONET就象SIO的联机网络,只要有了这两部核心工具就可以进入操作。

赫尔穆特·费尔伯(Helmut Felber)叙述了术语中心关于术语标准化以及术语功能协调标准化当前的工作。它引起了人们对于ISO/TC37工作重要性的注意。他也说到了国际术语学情报中心的工作。在同一个会议上,J·劳伦特(J·Laurent)作了题为在法国标准化学会中使用术语标准化的报告。同时德里克·奥斯汀(Derek Austin)报告了多语种编制标准方针的进展情况。

在英国国会、英国图书馆以及图书馆协会主持下召开的研讨会上也议论了主题的问题,对于在机读目录记录中显示主题信息产生了许多设想。对于未来系统说来最迫切需要解决的问题是在叙词表中兼容那些新的术语以及在这些术语中有意义的联系,并且用中性代码去描

述专门的概念。

玛格丽特·帕克(Margaret Park)用美国人的观点评述了国际标准化,并且对于标准化与图书馆、文摘、标引的标准,数据单元标准化之间联系连同Schmieder的论述作出评论。

1978年在发展中国家的工业化讨论会论文集里,对于科学技术知识国际性探讨的重要性得到了强调,其中包括科学与技术情报工作中的标准化问题。E.J.弗伦奇(E. J. French)提请人们注意测验与评价标准的重要性,并且要从最初的动机到出版物以及最终的实行情况来观察标准。在情报与图书馆领域里的国际标准化活动状况可以从Vajda和Ottavay所作的“东欧人的观点”一文中见到,此文收入1976年5月在布鲁塞尔召开的ISO/TC46(国际标准化组织第46分委员会)会议上关于当前工作以及未来工作大纲的报告中。

对于国际标准化活动给予赞誉。为其发展起着促进作用的是国际标准化组织和联合国教科文组织两家的出版物。1977年,国际标准化组织情报中心以及发起者自己联合国教科文组织在其联合国世界科学技术情报系统计划内部出版了国际标准化组织标准手册1信息转换。在它的前言里写道:“就实用与财政原因而言,国际性的标准化是完全必要的。这项工作包括书目参考与描述性的标准、文摘和标引的标准、资料的赠送和书面语言的转换的标准、文献复制与缩微品的标准、书目控制的标准(国际标准书号和国际标准连续出版物编号)、图书馆与情报系统的标准、文献工作中机械化与自动化的标准、用于情报存储与检索的控制性语言和术语的标准(原则)。还有许多标准草案和一份数字编号编排的国际标准化组织标准的一览表,国际标准书目著录(普通图书部分)的参考是根据DIS5962编著的。同年,这一情报中心也颁布了用于文献和术语的国际标准。这部手册使用了与前卷完全相同的标题,为了使通篇文章建立在以往手册的基础之上,同意这部标准第一部分的书名。在第二部分里却是“其他的国际组织对国际标准与规范化文献的发展起到了促进的作用”。其中包括世界科学情报系统的指导方针,国际标准书目著录(普通图书部分和连续出版物部分)和各种类型的国际核情报系统的标准(适用于描述性著录,文摘,术语,国家代码,作者一览表等等以及国际文献工作联合会的《国际十进分类法》)。

世界科学技术情报系统的计划给予那些档案、文献、图书馆领域里的指导性出版物以有力的促进,在所谓“情报”广博的大家族里,这一系统的计划现在隶属于“一般情报计划”(General Information Program)(其本身是世界科学技术情报系统以及全国情报系统计划的混合体)。1980年在世界科学技术情报系统计划的再次赞助下,联合国出版了《世界科学技术情报系统情报处理标准指南》。(在Wolfgang Löhner的指导下)这部著作在方法推广部分以及联合国教科文组织一般情报计划一章的规范与标准相兼容。在该书的序言里公然写道“有这样的需要,在两个系统之间进行情报交流”,并且来自这一领域里已有的经验与标准正得到发展并“正被应用到联合国长期标准化计划的发展中去”。它赞同根据这一计划所需调查的有效实践来决定其标准、方法、指导方针的筹备;适当的包装与发行;以及应用与建议的推广。关于标准信息的传播被看作是一项重要的科学,尽管国际标准会得到正式颁布,但不是所有的国际标准在执行的过程中都能达到预计的目的,并且在通常人们的观念中采用新的标准常常意味着浪费……财政上的因素将决定国际标准化的存亡,而且标准需要补充新的内容。

这本《指南》的有些章节里讨论了文献和主题分析的准备、文献的编制、文献的复制、

信息特征、编辑、书目记录、机读书目数据的交换、文献专藏的管理、编码数据,以及书目。该文包括一个在许多专题领域里有关标准和指导方针信息源的指南,并指导读者使用。其主要作用在于系统地阐述了标准,它对于任何一位与情报领域国际规范化有关的人来说,都是一部必不可少的工具。此外,它还参照了大批的标准资料以及国家标准。(例如the AMA Style Book and Editorial Manual 1971; the COSATI Guidelines for Descriptive Cataloguing of Reports, 1978; and NEN 690-1969 Mappen en brievenhouders)。

在“机读书目数据交换”一章里产生了这一标题的新概念:“机器可读形式中的书目转换是当今信息转换系统的一个核心部分”这一章节论及了一些由国际组织所制定的国际性机读目录款式的有关规定,它们或是为国际信息系统而制定的,或是打算运用于国际范围内的。该文一针见血地指出这些机读目录的款式在围绕着两个焦点历史地向前发展,这两个焦点就是图书馆,摘要与标引服务。这一大功记在国际科学技术情报系统书目著录国际中心(UNIBID)和图书馆协会联合会两家,而且工作的重心也转移到了关于UK, MARC, LCMARC, 和INTERMARC的文献工作上去。总之,这一章节主要涉及了关于数据交换款式,内部款式以及一种国际交流款式工作的发展,这一国际交流款式是由国际书目交流款式讨论会推荐的,它将被全部实现——自成一套独立的系统并且真正地遍及全世界。

专门为专家使用的国际书目标准在几篇文章里都涉及过。约翰娜·埃格特汇报了在目录款目中的页数、标题、目录组织的字顺化、音译及统计方面所做的工作。这是一份在巴塞尔召开的一次会议的报告,而这次会议的宗旨是致力于德语国家间的协调。

1972年在布达佩斯联合国教科文组织召集了文献、图书及档案刊物的编辑开会进行了专题讨论。与会者对于在这一专业方面应用国际标准化组织的标准表示了关注。咨询征得了在标准一致性方面的意见。从新加坡和布达佩斯发来了报告。斯维雷朵夫(Sviridov)描述了世界精神财富组织关于专利文献的国际标准化及新的信息检索方法发展的规划。他特别推崇巴黎联合委员会在专利局之间以及在国际专利专类方面和国际专利文献中心里信息检索的合作。

杰欧米·米勒(Jerome Miller)考虑到“先前发行的”缩微复制品的书目引文(bibliographical citation)问题。他指出目前缺乏一套为先前出版资料复制品的引文系统,并且建议缩微复制品的引文(citation)打括号同原始著作的引文并举。这种引文由缩微型、缩微出版家、缩微系列以及辨认号码组成。

哥拉德(Goulard)对缩微平片标准化的状况十分关注。阿查德(Archard)在一次信息管理的会议上发表的题为“标准的一个问题”的论文中划出了一幅广阔的画面。他描述了目前国内及国际标准化的现状,其中的一些在附录中谈到。

柏克(Baker)探讨了缩微品方面的国际标准化问题,他指出法国标准化学会已着手解决这些问题,国际标准化组织已成立了一个新的委员会第171技术分委员会。该委员会正在积极地工作,它有四个工作组:WG1负责缩微品及内存(containers)的性能特点(美国);WG3负责应用(加拿大);WG4负责质量(法国);WG5负责设备(美国)。缩微阅读机及检测方法的标准化以及缩微品的合法化方面的工作正在继续中。

磁带的测试及它同国际情报交流的联系性问题的探讨是由维尔摩特(Wilmot)着手进行的。她考察了磁带的物理性能,数据的显示及记录结构。她所得出的结论是,信息处理的最重要的领域仍是总的目录内容。马丁·布劳哈(Martin Bloch)同其他人对记录在磁带上的数据

的通讯款式做了报告并描述了在莫斯科的国际科学技术情报系统。他们对记录在磁带上的国际标准化组织2709—1973的书目情报交流款式进行了挑剔。“机器款式”作为理查德·考德(Richard Coward)的论文主题在1974年关于机读型方面的书目情报交流西欧专题讨论会上发表。在此会议上,讨论了标准程序及目前状况和从过去的经验中所需吸取的教训。

由Nordrhein—Westfalen科学研究部长任命的小组为大学图书馆建筑标准化提出了规划。面积要求涉及到图书储存及陈列,读者占用地盘等。彼得·荷尔(Peter Hoare)考虑了同发展中国家大学图书馆建筑有关的规划因素及标准。

1973年出版的“国际图书馆协会联合会公共图书馆标准”是由1956年至1958年标准草案引出,延伸并经探讨及考察的结果,此外“联合国教科文组织公共图书馆宣言”出版了修订本,而标准正是敷生于此宣言的目标中。这一标准包括管理、服务、馆藏、特殊组织(Special groups) 人员、建筑单位以及公共图书馆服务费用。如果人们能够理解标准是当前最为通用的规划而不是通用的数学公式,那么就不会混淆“标准”和“指导方针”之间的界限。

挪威在通观了其他国家的标准和地区的条件后,将公共图书馆藏书标准变成了公式。这一标准难以适用于小都市,但可能导致增进馆藏。“新加坡图书馆”杂志上报道了新加坡教育部批准了受中学图书馆欢迎的最低标准。

伦丁(Lundin)于1973年报告了学校图书馆标准,这一报告是根据共同体中学图书馆研究计划简报第2号“论建立标准”一文制订的。他讨论了数量与质量两项标准以及评判标准的准则。

学校图书馆标准很为丹麦学校图书馆协会所重视。这一报告包括推荐馆藏、视听材料、硬件、人员及藏书和建筑的布置。这一报告还包括同市图书馆及地区中心和国家中心图书馆共同收藏技术资料。

这些标准也受到了图书馆教育界的重视。这些标准的修订稿1976年已被国际图书馆协会联合会全委会批准。它不仅包括标准,而且包括它的起源,它的基本原理以及执行的可能性。院校必须达到大学水平;必须确立明确的目标,同时要求相应的财政资源以及设施作保证。尽管持续的教育是这一计划的一个部分,但是课程中与其强调原则与概念远不如强调日常工作更好。将来会有定义明确,被广泛承认并且更具资格的标准出现,而长远计划仍是十分重要的。引用Havard-Williams的话说,爱德华·达德利(Edward Dudley)仔细地审查了国际图书馆协会联合会图书馆学校分委员会的资料档案,吃惊地感到已遍及世界的标准不知是否变得越来越陈旧。为了进一步探讨,他提出了这些议题。

显然在过去的十年里,标准的重要性得到了很大的提高,其部分来自于经济和效益的需要,也有情报服务的发展,它的重要性的上升,当代技术学会的增加等因素,尤其是与技术本身以及计算机处理等方面的联系的加强。未来的十年里我们将亲眼看到这一趋势的延续,尤其是当发展中国家在情报活动的发展方面更加明显地登上舞台之时。

王冬立译自《图书馆趋势》1982年夏季刊

国际标准化组织第46技术委员会在国际 标准化方面的活动：组织与现状

〔苏〕 И. Б. 奇比辛科娃

标准是加快进步速度，提高劳动生产率、技术水平和产品质量，合理利用物质资源，以及改进生产管理的有效手段。

国际标准化作为扩大国际合作的有效手段之一，起着重要的作用。标准化引起许多政府的与非政府的国际组织和地区性组织，例如联合国欧洲经济委员会（ECE）、欧洲质量控制组织（EOQC）、国际电工委员会（IEC）、国际原子能机构（IAEA）、联合国工业发展组织（UNIDO）等等的注意。最大的和最受公认的国际性标准化组织是“国际标准化组织”（ISO）。它除了制订各种国际标准以外，还拟定标准化工作的原则与基本发展方向，以及标准化的方法。

ISO获得了联合国经社理事会发展规划委员会（ECOSOS）的一级顾问地位，这说明联合国承认ISO的巨大功绩。ISO与三百个国际组织进行充分的合作，并加强了同那些对国际水平的标准化问题表现出巨大兴趣的地区性组织的联系。

ISO于1946年建立于伦敦，从1947年2月23日起才正式执行自己的职能。它的章程中写道：“ISO的目的是促进世界范围内的标准化和与之有关领域的发展，以便于进行国际商品交换与互助，扩大智力、科学、技术和经济活动领域的合作。”*

ISO活动的主要方面是：

- 采取便于协调和统一国家标准的措施；
- 制定和发表国际标准，并采取措施使它们在全世界范围内受到应用；
- 组织有关其成员国和技术委员会工作的情报交流；
- 同关心相关问题的其他国际组织进行合作，其中包括按照它们的请求研究有关标准化的问题。

现在加入ISO的共有八十九个国家，包括所有工业发达国家和许多发展中国家，以及各个国家标准化组织。每一个国家可以由一个同意遵守ISO章程与程序规则的组织代表。苏联国家标准委员会是从1949年起代表苏联成为ISO成员的。

因受人力和经费上的限制，ISO只能承担那些最迫切的（从国际合作的观点来说）标准的制订工作，赋予这些标准以优先地位，以及缩短标准的制定期限。

特别应该指出经互会在ISO范围内所进行的有关标准化活动的重要性。经互会标准在国际标准或经互会成员国的国家标准基础上的加速制定，不仅可以节约人力，而且能提高经互会标准的科学技术水平。

ISO所进行的工作规模巨大。在过去十年里，ISO的技术机构（技术委员会、分委员会

* ISO章程，第2版，1982年。

和工作小组)的数量,增加了30%,现在已超过二千个。ISO每年出版约五百个标准。到1983年,ISO的标准库已拥有将近五千个标准。ISO的国际标准约有半数是在最近十年内制订的。此外,还有二千个国际标准草案正处在不同的准备阶段中,并将在最近2—3年内作为ISO的国际标准发表。

ISO系由一个理事会管理。理事会由一名主席和十八个委员会成员的代表组成。理事会在ISO大会上或者通过通信方式选举产生,任期为三年。理事会负责ISO工作的规划与协调,以及执行《ISO章程与程序规则》和《ISO技术工作指示》。它还负责检查具体研究工作的完成情况和完成期限的遵守情况。理事会由主席和副主席各一人领导。

现在ISO有好些常设的委员会在进行活动。ISO规划委员会(PLACO)在规划和协调ISO各个工作机构的技术活动以及在扩大ISO在新领域的活动方面,起着重要的作用。苏联是该委员会的积极成员。根据苏联的倡议,PLACO在最近两年里已着手编制ISO技术工作规划指南。

ISO标准化原则委员会(STACO)对于ISO的各个技术机构与各委员会成员有着特殊的意义。该委员会负责制定标准化(国际范围的和个别国家范围的)的基本原则,利用这些原则可保证在解决标准化问题时采取一致的做法,以及在各国的实践中有效地应用国际标准。苏联专家积极参加这个委员会的工作,使苏联标准的经验和基本原则能在国际实践中受到最大限度的利用。

ISO的活动方面之一是在ISO情报网络(ISONET)的范围内建立各个国家标准技术文献工作中心。这些国家中心同各国之间交换标准技术文件的系统建立直接联系。

现在ISO的发展中国家成员在不断地增加,这些国家的代表约占ISO成员的三分之二。这样,ISO就有必要在国际标准中考虑到这些国家的特殊要求。为此而成立了一个专门的委员会——发展中国家委员会(DEVCO)。

ISO的主要工作系由各个技术委员会、分委员会和工作小组来完成。ISO共设立有一百六十多个技术委员会,六百多个分委员会,以及大约三百五十个工作小组。各个技术委员会分别负责各个不同领域的国际标准的制订、讨论及协调方面的工作。每个技术委员会都有各自的名称、工作计划及具体规定的活动领域。各个分委员会和工作小组是为了研究个别问题而成立的。分委员会可以设立工作小组和专门目标小组来处理更小的问题。

在初期阶段,国际范围的标准化领域的活动只限于工业生产方面。现在,ISO除了有负责制订机械制造、建筑和化学等方面的标准的技术委员会以外,还有大量的诸如术语、摄影、数据库业务、情报处理系统、统计方法应用等方面的技术委员会。

近年来,ISO的许多技术委员会的工作十分活跃。例如,第46“文献工作”技术委员会(TC46)的国际影响就有所扩大。

TC46是与ISO同时在1946年建立的。苏联在1967年以前只是偶尔参加TC46的工作。在ISO大会第7次会议(1967年,莫斯科)期间,举行了TC46会议,苏联才首次派出一个相当大的专家小组参加。在1974年以前,苏联是“O”成员——观察员;从1974年起成为“P”成员——参加者,才保证它积极参与TC46所有分委员会的活动。

1979年,经ISO中央秘书处批准,对TC46的活动领域作出了新的规定:“与图书馆事业、文献与情报中心、索引与文摘服务社、档案馆、情报科学以及出版事业有关的活动领域

的标准化。”

ISO/TC46秘书处的职能系由西柏林标准研究所执行。参加TC46活动的,共有五十个委员会成员,其中“P”成员二十六个,“O”成员二十四个。*

在1976年5月举行的TC46第16届全体会议(布鲁塞尔)上,成立了一个指导委员会,其任务是:

- 制订TC46的工作计划,确定最重要的和首要的工作项目;
- 协调全体会议期间TC46各分委员会和工作小组的活动;
- 与从事相同领域活动的其他国际组织建立联系。

1976年选出的指导委员会六名有投票权的成员是:英国、匈牙利、美国、法国和瑞典等五国的代表,以及TC46的秘书I.埃格特(西德),后者也是指导委员会的秘书。各个国际组织派出四名代表以观察员身份出席指导委员会的会议(每年不少于一次)。1983年3月指导委员会进行了改组。在1983年5月以前,顾问小组的成员为匈牙利、波兰、美国、法国、西德和瑞典的代表**。

据1982年的TC46报告,TC46共有六个分委员会***和十五个工作小组:

第二分委员会:书面语言的转换

第一工作小组:斯拉夫基里尔字母的音译

第二工作小组:阿拉伯语字母的音译

第三工作小组:希伯来语的音译

第四工作小组:朝鲜文的音译

第五工作小组:希腊字母的音译

第六工作小组:汉字的拉丁化

第七工作小组:日文的拉丁化

第三分委员会:文献工作术语

第四分委员会:文献工作自动化

第一工作小组:文献工作与目录工作用字符集

第三工作小组:目录排列规则

第四工作小组:机读式目录情报交换格式的结构

第五工作小组:(目录数据交换的)应用级记录(Application level protocols)

第五分委员会:单语种和多语种叙词表及其有关的标引方法

第六分委员会:手工处理与机器处理的目录数据单元

第一工作小组:文献数据单元

第二工作小组:表示目录数据单元内容的代码及编号系统

第七分委员会:出版物的外观

第一工作小组:图书馆藏资料的价格标志

第二工作小组:国名代码。

● ISO/TC46报告, 1982年。

● ● 现在顾问小组的成员是:英国、法国、西德、波兰、丹麦、加拿大和中国的代表。——译者注

● ● ● 1985年,第9工作小组(国际图书馆统计)改组为第8分委员会,故TC46现在共有7个分委员会。——译者注

TC46的结构与组成在最近几年有了相当大的变化。例如,原第一分委员会(文献复制)在1979年按照ISO理事会的决定改组为单独的技术委员会——ISO/TC171(缩微复制技术)。原第四、五两个工作小组分别改为第四分委员会和第五分委员会。原第一工作小组则改为第六分委员会的第二工作小组,并且名称也作了更改。

截至1982年底,TC46共出版了三十个国际标准和推荐标准。*

据ISO1981—1982年度报告,仅在1981年7月至1982年6月内就出版了四个国际标准,登记了十一个国际标准草案和十九个建议草案。按照ISO的技术计划,TC46各个分委员会和工作小组在1982—1985年内要制订六十四个国际标准文件。

按照《ISO技术工作指示》的规定,在制订一个项目的标准文件时应使用以下术语:

工作草案(文件初稿,寄给TC秘书处、分委员会或工作小组讨论);

建议草案(Draft Proposal——简称DP,由中央秘书处登记,并提交TC或工作小组的成员审阅);

国际标准草案(Draft International Standard——简称DIS,获得大多数票同意作为国际标准发表并寄给有关组织征求意见的建议草案);

国际标准(International Standard——简称ISO,获得赞同作为国际标准的国际标准草案);

ISO推荐标准(Recommendation——简称R)。

TC46的全体会议每隔一年半至二年举行一次,讨论决定对标准文件的态度及制定未来的工作计划。按照ISO的程序,全体会议的议事日程应包括指导委员会、各分委员会和工作小组的负责人的报告。

TC46第17届全体会议是1977年在法国巴黎召开的。参加会议的有来自十七个国家和八个国际组织的代表共五十八人。会上宣读了指导委员会的报告,提出了《ISO/TC46指导委员会程序规则》草案,讨论和确定了TC46的活动目的与范围,编定了各个分委员会和工作小组优先研究的项目表。正是在这届全会上,详细讨论并一致决定将第一分委员会改为TC171技术委员会。

现在来谈谈第六工作小组(目录著录)的会议。在该小组负责人的报告中,提出了将该小组改为第六分委员会的问题,建议重新规定它的活动的目的和范围以及与其它分委员会的相互关系,叙述了新的分委员会的基本工作方向。苏联代表在讨论时提出了尽快以苏联标准为基础对ISO/R 832《典型词缩写》进行复审的建议。全体与会者对此建议表示同意,并把它列入了决议草案。

TC46第18届全体会议于1979年4月18—27日在波兰华沙举行,参加会议的有来自十七个国家的八十位专家和五个国际组织的代表。会议就有关TC46活动领域的三种提法进行了讨论,并采纳了苏联代表的提法;选出了新的指导委员会(由匈、波、美、法、西德和瑞典的代表组成)。

苏联代表团的成员积极参加了第三分委员会的会议。会议讨论了《文献与情报工作辞典》标准草案5127/I、5127/II、5127/III、5127/IV,并指出必须改进对TC46在术语方面

* 见《ISO目录,1983年》(详见本文附录)。

的工作的协调。

在这次全会期间,举行了复审ISO 832—1975《参考文献目录——典型词缩写》的目标小组会议,利用了苏联的两个国家标准(ГОСТ 7.11—78和ГОСТ 7.12—77),并通过了以下决议:维持草案中的语种数目;限定欧洲语言标准的推广范围;增加与现代出版物类型有关的术语;为了统一各种语言的语汇表,对英文术语表进行校订,并寄给目标小组成员和各国编目委员会领导人进行分析及补充,同时注出本国语言的相应术语。

苏联代表团还积极参加了第六分委员会的会议,对会上讨论的DIS 30《连续出版物的目录识别》、DIS 690《参考文献目录》及№1187《专著与连续出版物缩微平片的片头》等文件提了意见。

TC46第19届全体会议原计划于1980年12月在莫斯科举行,但ISO秘书处决定改为1981年4月2—3日在中国南京召开。来自十三个国家(苏联未参加)和四个国际组织的代表出席了会议。会上通过了关于ISO/TC46指导委员会的权能、成员资格及工作制度的新文件。按照该文件的规定,“P”成员可在两个月内提出自己关于指导委员会候选人的提名,然后由全体会议选举,当选者任期两年,即至下一届全体会议召开。这届全会还就工作计划中的一些具体项目通过了相应的决定:尽快把DP 215《期刊论文的外观》、DIS 843《希腊字母用拉丁字母音译》、DIS 233《阿拉伯字母用拉丁字母音译》、DIS 259《希伯来字母用拉丁字母音译》、ISO/R 18《期刊或其它文献的简明日次表》提升为国际标准。此外,还把一个新项目69《对图书馆藏资料价格标志的要求》列入了工作计划。

苏联的有关组织对ISO的工作表现出很大的兴趣。为了提高参加ISO活动及研究和制订科技政策建议的效果,以及把外国的经验应用到苏联的标准化工作中来,1970年在苏联国家标准、度量衡与测量仪表委员会(即现在的苏联国家标准委员会)下面,成立了“苏联参加ISO国家委员会”。在苏联,与ISO各个技术委员会相应的国际标准化方面的所有活动,都是由全国性的有关机构和主管部门进行协调。

苏联参加ISO/TC46的主要任务,是对苏联的国家标准同国际标准进行比较分析,对ISO的文件和苏联的建议提出意见,以及建议采用苏联的标准作为国际标准草案。国立列宁图书馆的协调中心对全国在这方面的国际标准化活动进行组织、协调和方法工作。它负责登记、翻译、印刷和分发ISO的文件,收集并综合关于这些文件的意见。列宁图书馆建立有关TC46的档案,编制卡片目录,为有关单位开展参考咨询服务。

苏联参加TC46工作的专家们,每年都要审阅大量TC46的文件并提出意见及投票表决。

苏联通过对国际标准同苏联国家标准进行的比较分析,一方面,可以把苏联标准的先进指标应用到国际标准中去,例如苏联关于词的缩写的两个国家标准(ГОСТ 7.11—78和ГОСТ 7.12—77)就比ISO 832—1975在语汇表的范围上广、在语种数量上多,因此苏联方面(国立列宁图书馆)就主持了TC46的一个目标小组的工作,对上述ISO标准进行修订;另一方面,对于评价本国标准化的状况有很大的意义,可保证苏联标准达到国际水平及高指标,例如,苏联国家标准ГОСТ 7.29—80《磁带信息交换用扩展基里尔字母字符集》、ГОСТ 7.28—80《磁带信息交换用扩展拉丁字母字符集》、ГОСТ 7.30—80《磁带信息交换用希腊字母字符集》等,都是参照国际标准制订的。

在国际标准的基础上缩短国家标准的制订周期,将有助于进一步提高在本国实际工作中

利用国际标准化工作成果的效率。但从另一方面来说,在ISO的各个技术委员会里对各种国家标准进行协调,并在协调结果的基础上制订国际标准,所花费的时间太多了。所以,ISO于1982年9月在加拿大举行的第12次大会上通过了决定,今后要以那些已经得到国际上广泛承认的国家标准为出发点,在它们的基础上制订国际标准。ISO规划委员会正在研究采用更快的和更有效的制订和复审国际标准的程序的可能性问题。

林德海节译自苏联《外国图书馆学与目录学》第96辑(1984年)

附录: ISO/TC46现行文献工作国际标准及国际标准草案一览

1. ISO 4—1972 《文献工作——期刊刊名缩写规则》(正在修订,已公布的ISO/DIS 4改名为《出版物题名词与题名缩写规则》)
2. ISO 8—1977 《文献工作——期刊编排格式》
3. ISO/R 9—1968 《斯拉夫基里尔字母用拉丁字母音译规则》(正在修订)
4. ISO 18—1981 《文献工作——期刊或其它文献的简明日次表》
5. ISO/R 30—1956 《书目识别条》(正在修订,已公布ISO/DIS 30)
6. ISO 214—1976 《文献工作——出版物的文摘》
7. ISO/R 215—1961 《期刊论文撰稿格式》(正在修订,已公布的ISO/DIS 215改名为《期刊和其它连续出版物论文撰稿格式》)
8. ISO 233—1984 《阿拉伯字符用拉丁字符音译规则》
9. ISO 259—1984 《希伯来字符用拉丁字符音译规则》
10. ISO 690—1975 《文献工作——参考文献目录——主要的与补充的著录项目》(正在修订,已公布的ISO/DIS 690改名为《参考文献目录——内容、形式与结构》,其中包含了ISO 3388修订稿的有关内容)
11. ISO 832—1975 《文献工作——参考文献目录——典型词缩写》
12. ISO/R 843—1968 《希腊字母用拉丁字母音译规则》(正在修订)
13. ISO 999—1975 《文献工作——出版物的索引》
14. ISO 1086—1975 《文献工作——图书的书名页》
15. ISO 2108—1978 《文献工作——国际标准书号(ISBN)》
16. ISO 2145—1978 《文献工作——书面文献章节编号方法》
17. ISO 2146—1972 《图书馆、情报中心与文献中心名录》
18. ISO 2384—1977 《文献工作——译文编排格式》
19. ISO 2709—1981 《文献工作——磁带目录信息交换格式》
20. ISO 2788—1974 《文献工作——单语种叙词表编制规则》
21. ISO 2789—1974 《国际图书馆统计》
22. ISO 3166—1981 《国名与地区名称代码》
23. ISO 3297—1975 《文献工作——国际标准连续出版物号(ISSN)》
24. ISO 3388—1977 《专利文献——参考文献目录——主要的与补充的著录项目》(正

在修订, 与ISO 690合并)

25. ISO/DIS 3602 《文献工作——日文的拉丁字母拼写法》
26. ISO 5122—1979 《文献工作——连续出版物的文摘页》
27. ISO/DIS 5123 《文献工作——专著和连续出版物的缩微平片片头》
28. ISO 5127/1—1981 《文献工作词汇——基本术语》
29. ISO 5127/2—1981 《文献工作词汇——传统文献》
30. ISO 5127/3a—1981 《文献工作词汇——文献和资料的采购、识别和分析》
31. ISO/DIS 5127/3 《文献工作词汇——地图文献》
32. ISO/DIS 5127/4 《文献工作词汇——档案文献》
33. ISO/DIS 5127/6 《文献工作词汇——文献语言》
34. ISO/DIS 5127/7 《文献工作词汇——情报检索与传播》
35. ISO/DIS 5127/8 《文献工作词汇——文献复制》
36. ISO/DIS 5127/9 《文献工作词汇——图书馆、档案馆、博物馆和文献中心的管理》
37. ISO/DIS 5127/10 《文献工作词汇——文献工作的法律方面: 知识产权》
38. ISO 5127/11—1981 《文献工作词汇——声像文献》
39. ISO/DIS 5127/12 《文献工作词汇——文献工作的法律方面: 数据保护》
40. ISO/DIS 5127/13 《文献工作词汇——博物馆文献》
41. ISO 5426—1983 《目录信息交换用扩展拉丁字母代码字符集》
42. ISO/DIS 5427 《目录信息交换用扩展基里尔字母代码字符集》
43. ISO 5428—1984 《目录信息交换用希腊字母代码字符集》
44. ISO 5963—1985 《文献工作——鉴别文献、确定主题和选择主题词方法》
45. ISO 5964—1985 《文献工作——多语种叙词表编制规则》
46. ISO 5966—1982 《文献工作——科学技术报告编写格式》
47. ISO 6438—1983 《目录信息交换用非洲文字代码字符集》
48. ISO 7098—1982 《文献工作——汉字的拉丁字母拼写法》
49. ISO 7154—1983 《文献工作——文献排档原则》

(林德海辑译)

ISO/TC46第20届和第21届全体会议概述

林 德 海

ISO/TC46第20届全体会议

这次会议是1983年5月16日—20日在奥地利首都维也纳召开的。参加会议的有来自包括